



 @traduttrice_errante

LISA ELLI

TRANSLATOR EN/FR/KO>IT EDITORIAL and VIDEO GAMES

Translation, proofreading, editing, literary scouting and games localisation services. Specialized in **fiction literature (young adult, fantasy, comics and manhwa)** and **video games**. Translation from **English/French/Korean to Italian**.

✉ lisaelli91@gmail.com

☎ +44 7840800011

www.traduttriceerrante.com

📍 220 Wightman Rd, N8
0ND, Londra, UK

LANGUAGES

Italian: native
English: advanced
French: advanced
Korean: advanced
Japanese: beginner

IT SKILLS

→ CAT tools (MemoQ, ContentQuo).
→ Content creator for social media and blog.
→ Video making e photo editing
→ LibreOffice
→ Wordpress
→ Lightroom

PROJECTS

→ Founder of the blog [La Traduttrice Errante](#) (translation, travel, books and comics review).
→ Co-founder of the YouTube channel [Ran&Amelia's tube](#). Manga and books reviews.
→ Writer for the blog [Fashion East Diary](#), about Asian fashion and culture.
→ Experience as a WWOOFER (World-Wide Opportunities on Organic Farms) in South Korea.

EMPLOYMENT HISTORY

- **Video games translation EN>IT, Pole To Win** - June 2022
Translation, proofreading, review and LQA for [Pole To Win](#) (PTW), one of the biggest leading company in the video games industry. CAT tools: **MemoQ**, **ContentQuo**, other private software.
- **Translation IT/FR>EN, Pangea Translation Experts** - November 2021
Translation, editing and review of compliance projects.
- **Translation, proofreading, review EN>IT and IT>EN**
→ Revolution Series: **translation, editing and review EN>IT** of the urban-fantasy novel "*Melancholy Vision - The Revolution Series Awakening*" by L.C. Hamilton.
→ **Bizzarro**: **translation, proofreading and review IT>EN** of the Italian web comic "*Bizzarro*" by Chiaretta e Bon.
- **Tarot We Wrote – Writer and podcaster** - April 2021
Project [Tarot We Wrote](#): short novels writing group and podcast.
- **Translation EN>IT**
Volunteering projects:
→ [web articles translation](#) for Peacelink organization
→ **video games translation** on Crowdin
- **Translation KO>IT and EN>IT**
Translation, editing and review of amateur comics and web comic from **Korean and English** to Italian for private clients.

Other projects:
→ volunteer as **proofreader** for university essays and business emails in **English**.
→ university project: collaboration in the **translation KO>IT** of the children book "*Moon Sherbet*".

CONTINUOUS PROFESSIONAL DEVELOPMENT

Online certified courses offered by STL Formazione, Oxford Centre Group and Langue&Parole

→ <i>Becoming a translator</i>	→ <i>Translating young adult</i>
→ <i>Translation practice</i>	→ <i>Translating fantasy</i>
→ <i>Editorial translation online atelier</i>	→ <i>Literary scouting</i>
→ <i>Translating manga</i>	→ <i>Translating video games</i>

EDUCATIONAL HISTORY

→ **Akamonkai Japanese Language School of Tokyo** - 2015
Course of Japanese language, beginner level.
→ **Ca' Foscari University of Venice** - Bachelor in Language, culture and society of South Korea – July 2015
Third year focused on translation and translation methods. Graduated with honours. Dissertation: **translation** of an extract from the Korean book "*Fingerprints Hunter*".
→ **A. Greppi Institute** - Diploma in Foreign Languages
Studies of language, literature and culture of foreign languages: English, French and Russian.